

УДК 881.111-13

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ФРЕЙМА  
«УПРАВЛЕНИЕ» ГЛАГОЛОМ MANAGE**

Дрыгина Ю.А., – аспирант  
Белгородский государственный университет

В статье рассматриваются семантические особенности прототипа языковой категории глаголов управления в сфере бизнеса – английского глагола *manage*. Моделируется когнитивная структура, стоящая за его значением – фрейм и анализируются особенности языковой репрезентации ряда его компонентов.

This article deals with semantic peculiarities of the prototype of language category of management verbs – the verb *manage*. A cognitive structure – frame – underlying its meaning is modelled and peculiarities of language representation of some of its elements are analyzed.

Когнитивная парадигма является в науке о языке сравнительно новым и активно развивающимся направлением. Когнитивная лингвистика «исследует когнитивные процессы, делает выводы о типах ментальных репрезентаций в сознании человека на основе применения к языку имеющихся в распоряжении лингвистики собственно лингвистических методов анализа с последующей когнитивной репрезентацией результатов исследования» [1, 9].

Ведущим направлением сегодняшней когнитивной лингвистики является когнитивная семантика, для которой характерно стремление так или иначе соотнести языковые формы с их ментальными репрезентациями, установить способы представления информации в человеческом сознании и описать существующие между ними и языком зависимости [2, 12]. Поэтому неудивительно, что значительная часть работ по когнитивной лингвистике посвящена содержательным аспектам языковых форм.

Вслед за А. Е. Кибриком, мы считаем, что «к области семантики (в широком смысле) относится вся информация, которую имеет ввиду говорящий при развёртывании высказывания и которую необходимо восстановить адресату для правильной интерпретации этого высказывания» [3, 36]. Для полного и более успешного исследования

семантики языковых единиц необходимо, таким образом, привлекать энциклопедическую информацию, поэтому одним из ключевых постулатов когнитивной лингвистики А. Н. Баранов и Д. О. Добровольский называют тезис о нерелевантности противопоставления лингвистического и экстралингвистического знания [4].

Перспективным методом когнитивного исследования, позволяющим описать семантику языковых единиц, объединяя языковую и неязыковую информацию, является метод фреймовой семантики. С его помощью можно попытаться представить когнитивную структуру – фрейм, лежащую в основе значения определённой группы лексем.

Объектом данной статьи является обоснование выбора глагольной лексемы *manage* в качестве прототипа языковой категории глаголов управления в сфере бизнеса, а также представление механизмов актуализации соответствующего фрейма данным глаголом в современном английском языке.

Обращение к семантике глагола объясняется тем, что именно глагольные лексемы являются, как нам представляется, ведущими для актуализации ситуаций управления. Глагол – основное средство выражения предиката, является ядром предложения, центром его семантических и синтаксических отношений. Как справедливо отмечают В. И. Герасимов и В. В. Петров, способность к активации фреймов у различных лексем неодинакова и в наибольшей степени она присуща глаголам [5, 12].

Под фреймом «управление» мы понимаем когнитивную пропозициональную модель организации знаний о стереотипной ситуации управления, являющуюся концептуальным основанием значения данных глагольных лексем. К вершинным (обязательным для любой ситуации управления) компонентам данного фрейма мы относим СУБЪЕКТ, ПРЕДИКАТ и ОБЪЕКТ, к терминальным (проявление которых зависит от

обстоятельств конкретной ситуации управления) – ХАРАКТЕРИСТИКИ СУБЪЕКТА, ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЪЕКТА, ЦЕЛЬ, СПОСОБ, СРЕДСТВО, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ, СОПУТСТВУЮЩИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ВРЕМЯ.

Известно, что некоторые фреймы являются весьма сложными моделями, отношения внутри которых можно описать с помощью подфреймов. Для концептуального пространства управления мы выделили несколько подфреймов – управление в области бизнеса, политики, управление транспортными средствами, самоуправление и т. д.

На языковом уровне подфрейм управления в сфере бизнеса актуализируется рядом глагольных лексем. Среди них *manage*, *operate*, *run*, *administer*, *control*, *direct*, *supervise*. Прежде чем выделить центральный (прототипический) элемент данной категории, определим понятие прототипа.

Прототипом в когнитивно-ориентированных исследованиях называют «точки когнитивной референции различных типов, образующие основу для вывода умозаключений» [6], «лучшего представителя» своего класса, обладающего наибольшим набором признаков, общих с другими единицами данной группы [7]. Дж. Лакофф отмечает, что центральные члены категорий используются для представления всей категории, облегчают распознавание и усвоение членов категории и создают основу для обобщений в ряде ситуаций [8, 33]. Вслед за Ч. Филлмором мы называем «прототипным» глаголом тот, с которым связана сцена-прототип, более или менее полно определяющая то основное содержание, которое вкладывается в глагол, если при этом отсутствует какая-либо добавочная информация [9, 310]. Сцена-прототип и является подфреймом «управление в сфере бизнеса».

Мы определяем прототипическим глагол *manage* исходя из следующего:

1. Это самый частотный из всех глаголов, вербализующих подфрейм управления в сфере бизнеса. Мы находим его в 685 случаях, в то время как остальные глаголы, актуализирующие данный подфрейм встречаются реже: *run* – 465 примеров, *control* – 380, *lead* – 345 и *administer* – 320 случаев употребления.

2. Анализ дефиниций данного глагола по нескольким авторитетным лексикографическим источником показал, что сцены, которые он может актуализировать, включают различные многообразные действия, производимые субъектом управления: to organize and control the work of a company, or group of people [10] (организацию и контроль), to direct or control a business and the people who work in it [11] (контроль и направление деятельности), to be in charge of or make decisions in a business or an organization as a part one (ответственность и принятие решений в процессе управленческой деятельности) [12].

Вышесказанное хорошо согласуется с экстралингвистической информацией, представленной экономической наукой и социологией о том, что управление представляет собой процесс, серию последовательных взаимосвязанных действий, таких, как планирование, организация, регулирование, принятие решений, контроль и т.д.

Иными словами, этот глагол способен актуализировать своим значением весь процесс управления в целом, не акцентируя внимание на одном или нескольких компонентах, как другие репрезентанты данной категории.

3. Через данный глагол определяются в толковых словарях другие глаголы, вербализующие подфрейм экономического управления: **administer** – to manage and organize the affairs of the company [11], **run** – to manage or control [12], **operate** – to do business, to manage or direct, [12], **run** – to be in charge of, to manage [12].

4. На языковом уровне в сочетании с этим глаголом могут актуализироваться все компоненты фрейма, дополнительно уточняющие ситуацию управления, так как он, являясь стилистически нейтральным, выражает идею управления в наиболее общей, простой и абстрактной форме. Приведём некоторые примеры:

If a North American **is managing** in the Philippines and asks a subordinate to participate in a production decision, it is likely that the individual will refuse [13, 154]. Указание МЕСТА (in the Philippines), где находятся управляющий и управляемые субъекты может оказаться важным, так как эффективное управление предполагает учёт национальной специфики жителей данного региона управляющим, принадлежащим к другой культурной среде (a North American).

You and your business partner **manage** a software publishing company of 14 employees [14, 361]. ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЪЕКТА управления (company of 14 employees) могут существенно повлиять на выбор способа и методов, которыми будет осуществляться управление.

Both Right and Left intervene to redistribute income in opposite directions and **manage** the economy for the benefit of opposite classes [15, 9]. ЦЕЛЬ управления часто имплицирована на языковом уровне из-за её очевидности, но может и находить языковое выражение с прототипическим глаголом.

In the planning process for the shaping of tomorrow, most firms operate under the premise that today's business **is managed** competently [16, 130]. СПОСОБ, которым осуществляется управление (competently), чаще остальных терминалов фрейма имеет языковую экспликацию в виде наречий (effectively, successfully, well и др.).

В роли субъекта управления в предложениях-высказываниях с данным глаголом может выступать один человек или группа людей, что на языковом уровне может быть выражено личным местоимением: This vision

lay behind the mayor's eyes through every walking moment; it haunted the hours spent on his farm and while he **managed** the store and post office [17, 20]; конкретным существительным: Managers no longer **manage** a workforce [16, 290]; собирательным существительным: A brief review is made of the Germans industrial record, followed by some observations about how the Germans **manage** their manufacturing infrastructure [18, 653]; именем собственным: Shaver **managed** a grocery store for a large regional chain [19, 73].

Семантический субъект при глаголе manage обладает всеми признаками агенса. Первым из них является одушевлённость. Осуществлять управление некой организацией может только человек или группа лиц. Даже в случаях, когда субъект формально неодушевлённый (государство), в импликации предполагается наличие одушевлённого субъекта.

Реализации признака активности способствует сочетаемость с модальными глаголами: Being aware of moderator variables, and their effect on the employee's assessment of potential stressors, managers are better able to **manage** their own work environment and the work environment of their subordinates [13, 190].

Признак волитивности может актуализироваться по-разному, например, употреблением глагола manage в формах прогрессива: Because the concept is that managers **are managing** and **being managed** at the same time, inevitably management is a time-consuming process [16, 288].

Признак контролируемости находит выражение в сочетании с фазовыми глаголами: Be a Profitboss today and start **managing** the cash-flow for your own area of profitability [20].

Основным признаком семантического объекта мы считаем пассивность. Важными признаками являются также претерпевание видоизменения и тесная связь с предикатом. Объектом управления в сфере

бизнеса может являться целое предприятие, отдельное его подразделение, группа людей, денежные средства, процесс ценообразования и т. п. На языковом уровне семантический объект находит выражение в виде личного местоимения: We have a very good stud at home. **It is managed** by an Englishman who was in your Household Cavalry [21, 27]; конкретного или абстрактного существительного: Company members say that Olsen's engineering background is reflected in the way that he **manages** the company [22, 335]; It was far safer to let "professionals" **manage** your money [23, 209].

Фреймовая теория, таким образом, находит широкое применение в современных лингвистических исследованиях, так как позволяет более эффективно вскрывать семантические и синтаксические особенности глагольных лексем, не доступные в рамках традиционного подхода к семантике лексических единиц.

#### Список литературы:

1. Попова З.Д., Стернин, И.А. Когнитивно-семантический анализ языка. Воронеж: Истоки, 2006. 226с.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во ТГУ, 2000. – 123 с.
3. Кибрик А.Е. Лингвистические предпосылки моделирования языковой деятельности // Моделирование языковой деятельности в интеллектуальных системах. М., 1987. С.33 – 51.
4. Баранов А.Н., Добровольский, Д.О. Постулаты когнитивной лингвистики// Когнитивные исследования в языковедении и зарубежной психологии. Хрестоматия. Под ред. В.А. Пищальниковой. Барнаул: Изд-во Алтайского университета, 2001. – С.95 – 104.
5. Категории искусственного интеллекта в лингвистической семантике. Фреймы и сценарии. Под ред. В.И. Герасимова, В.В. Петрова, В.Г. Садур. М.: ИНИОН АН СССР, 1987. 54с.
6. Rosh E. Cognitive Representations of Semantic Categories // Journal of Experimental Psychology. 1975. General 104. P. 192 – 233.
7. Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 555с.
8. Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып.22. С. 12-51.
9. Филлмор Ч. Основные проблемы лексической семантики // Зарубежная лингвистика. III: Пер. с англ., нем., фр. Под общ. ред. В.Ю. Розенцвейга, В.А. Звегинцева, Б.Ю. Городецкого. М.: Прогресс, 1999. С. 303 – 351.

10. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International student edition. Oxford. Macmillan Publishers Limited, 2002. 1691p.
11. Longman Dictionary of Contemporary English. Third edition with New Words supplement. Pearson Education Limited, 2001. 1668p.
12. Oxford Advanced Learner's Dictionary. A.S. Hornby. Fifth edition. Ed. J. Crowther. Oxford University Press, 1998. 1428p.
13. Meliea L.W., Latham G.P. Skills for managerial success. Theory, experience, practice. Chicago. Irwin. 1996. 700p.
14. Collins J.C., Lazier W.C. Managing the small to mid-sided company. Concepts and cases. N.Y. Irwin. 1995. 515p.
15. Woll P. American government. The core. N.Y. McGraw-Hill Publishing company. 1989. 278p.
16. Flaherty J.E. Peter Drucker. Shaping the managerial mind. N.Y. Jossey-bass. 1999. 445p.
17. Matthews G. Heart of the country. Pinnacle books. Kensington publishing corp. 1995. 703p.
18. Schroeder R.G. Operations management. Decision making in the operations function. Third edition. N.Y. McGraw-Hill Publishing Company. 1989. 794p.
19. Grisham J. The runaway jury. Island books. Dell publishing group. 1996. 550p.
20. British National Corpus [Электронный ресурс], 2006. – Режим доступа: <http://sara.natcorp.ox.ac.uk>
21. Griffin R.W. Management. Third edition. Boston. Houghton Mifflin Company. 1990. 884p.
22. Clancy T. Debt of honor. N.Y. G.P. Putnam's sons. 1994. 766p.
23. Bartol K.M., Martin D.C. Management. Library of congress. 1991. 813p.